

CMO1-I/2.65t

Evç

Beste remel Dilhayât

Çok mı figânum ol gül-i zibâ-ħirâm için

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

اوج

بسته رمل دلخیات

p. 85
piece no. 65

چوقمی فغانم اول کل زیبا خرام ایچون
البتده سعی ایدر کشتی عالمده کام ایچون 2

مقصود جورایسه بکا بسدر تغافلک
ای شوخ ویرمه کندینه زحمت جفام ایچون 4

افندم آه یل له لل لل لله لل لل لی تره لی
یلل له لل له له له لی اه اه بلی یارمن 6

م

The lyrics appear in NE2067, fol. 88v; NE3466, fol. 327v; NE3649, fol. 91v; NE3866, fol. 381v; AK431, fol. 70r; AK584, fol. 104r; M1362, fol. 148v; B1578, fol. 356v; HB1, p. 407; HB2, p. 409 and Ha, pp. 625-626.

البتده [البتده] 3 اول کلی NE3649; اول کلی AK431, B1578 2 زیبا in Ha دلخیات قالفه [دلخیات] 1
AK584 مقصودی NE3649, AK431, B1578; مقصودك [مقصود] 4 Ha NE3866, AK431, B1578, Ha
تغافلک | NE3466, AK584, M1362, B1578 | بسدر [بسدر] | جورایسه مقصدك [جورایسه بکا
NE3649, Ha; کندیکه [کندینه] 5 NE3466, NE3649, NE3866, AK431, AK584, B1578 تجاهلك
different terennüm in NE3649, AK431, M1362; missing [م] 8...آه 6 NE3466, AK584 کندوکوه
NE2067; شاهین [یارمن] 7 in B1578 AK584 یارم NE3466; شاهین

Evc

Beste remel Dilhayāt

p. 85
piece no. 65

- 2 Çok mı figānım ol gül-i zībā-ḥirām için
 Elbette sa'y eder kişi 'ālemde kām için
- 4 Maḫşūd cevr ise baña besdir teḡāfūlūñ
 Ey şūḫ vërme kendine zaḫmet cefām için
- 6 efendim āh yel le lel lel lele lel lel lī tere lī
 yelel le lel le le le lel lī āh āh belī yār-i men

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

3 Elbette] Elbetde NE204 4 Maḫşūd] Maḫşūduñ NE3649; Maḫşūdı AK584 | Maḫşūd...
baña] Cevr ise maḫşādın baña M1362 | besdir] pesdir AK584, B1578, M1362, NE3466
teḡāfūlūñ] tecāhülün AK431, AK584, B1578, NE3466, NE3866 5 kendine] kendine
NE3649, Ha; kendüne AK584, NE3466 7 yār-i men] yārim AK584; şāh-ı men NE3466